Porównanie tłumaczeń Wyjścia 14:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Egipcjanie ścigali ich i weszli za nimi w środek morza – wszystkie konie faraona, jego rydwany i jego jeźdźcy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Egipcjanie puścili się za nimi. Weszli w środek morza — wszystkie konie faraona, jego rydwany i jeźdźcy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Egipcjanie zaś ścigali ich i weszli za nimi, wszystkie konie faraona, jego rydwany i jeźdźcy, w sam środek morza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A goniąc Egipczanie, weszli za nimi; wszystkie konie Faraonowe, wozy jego, i jezdni jego, w pośrodek morza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Egipcjanie goniąc weszli za nimi i wszytka jezda Faraonowa, wozy jego i jezdni przez pośrzodek morza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Egipcjanie ścigali ich. Wszystkie konie faraona, jego rydwany i jeźdźcy weszli za nimi w środek morza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Egipcjanie ścigali ich i weszli za nimi w środek morza - wszystkie konie faraona, jego rydwany i jego jeźdźcy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Egipcjanie podążyli za nimi i wszystkie konie faraona, jego wozy i jeźdźcy weszli w środek morza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Egipcjanie ich ścigali. Wszystkie konie faraona, rydwany i jeźdźcy podążyli za nimi w środek morza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Egipcjanie poczęli napierać i iść za nimi środkiem morza, wszystkie konie faraona, jego rydwany i jeźdźcy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Egipcjanie ścigali ich i poszli za nimi - wszystkie konie faraona, wozy i jeźdźcy - w sam środek morza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Погнались же єгиптяни і ввійшли за ними, кожний кінь Фараона і колісниці і кіннотчики посеред моря. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Podążyli także Micrejczycy wszystkie konie faraona, jego wozy i jego jeźdźcy i weszli za nimi w środek morza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Egipcjanie zaś ruszyli w pościg; i wszystkie konie faraona, jego rydwany wojenne i jeźdźcy ruszyli za nimi w środek morza. |